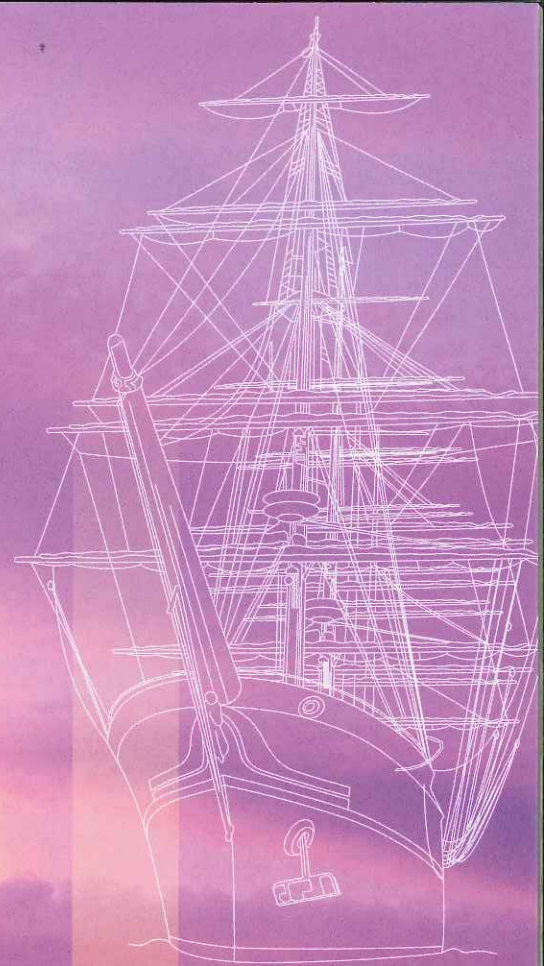


# しず おか し



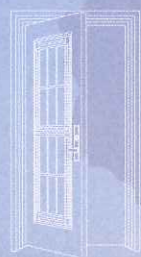
**SHIZUOKA CITY**



# Grand Landscape

SHIZUOKA

グランド・ランドスケープ〈大いなる眺望〉——静岡



まだ見ぬシーンにときめく  
真新しい出会いを心に刻む。

雲海にそびえ連なる南アルプスから  
碧く深い駿河湾へと広がる自然  
恵み豊かな大地には太古より人が暮らし、  
独自の文化と伝統を育んできました。  
自然、人の心、味わい、歴史、見据える未来…  
大いなる眺望を擁する静岡市  
胸の高鳴りに歩調をあわせ、その先へ歩を進めれば  
新しい出会いとかつてない感動が  
あなたの心の扉を開きます。

Thrilling new encounters are awaiting you.

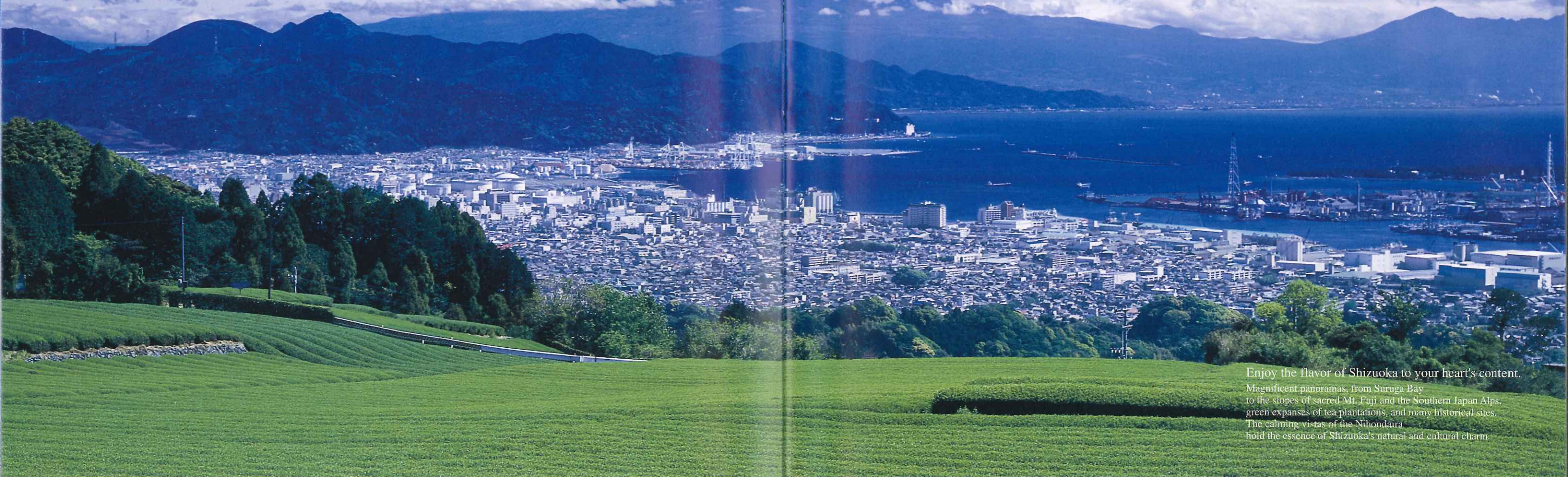
Between the cloud skirted ridges of the Southern Alps and the deep blue waters of Suruga Bay lies a land of rich in nature and ancient cultural traditions. Nature, warm hearts, flavors, history, and an exciting future are a part of Shizuoka City's grand landscape. Come and experience the new encounters and sensations of Shizuoka City.

吉原から富士山を望む View of Mt.Fuji From Yoshiwara 表紙 Cover / 日本平 Nihondaira

# しずおかの香りを胸いっぱい味わう。

駿河湾から霊峰富士・南アルプスまでを一望する雄大なパノラマ、  
広大な緑の茶畑と数々の史跡  
心やすらぐ日本平には静岡の自然と文化が集約されています。

Grand Landscape  
SHIZUOKA  
日本平周辺エリア



Enjoy the flavor of Shizuoka to your heart's content.  
Magnificent panoramas, from Suruga Bay  
to the slopes of sacred Mt. Fuji and the Southern Japan Alps,  
green expanses of tea plantations, and many historical sites.  
The calming vistas of the Nihondaira  
hold the essence of Shizuoka's natural and cultural charm.

## Nihondaira Area



### 2 静岡県立美術館 Shizuoka Prefectural Museum of Art

17世紀から今日までの風景画を中心とした絵画が所蔵されています。  
『地獄の門』をはじめ『考える人』などロダンの作品32点を紹介する  
ロダン館も必見です。

The museum's collection includes landscapes and other paintings from the  
17th century to the present. Not to be missed is the Rodin gallery with 32  
works including "The Gates of Hell" and "The Thinker."



### 3 登呂遺跡 Toro Ruins

弥生時代後期の農耕文化を伝える遺  
跡で住居や高床式倉庫が復元されて  
います。

Residences and a raised-floor storehouse  
have been reconstructed amid the ruins  
of one of Japan's earliest agricultural  
settlements from the late Yayoi period  
(1st to 3rd century AD).



### 1 日本平の自然 Natural Beauty of Nihondaira

国の名勝・県立自然公園に指定されています。「日本観光地百選」にも  
選ばれ、梅・桜・新緑の茶園・みかん畑など自然の豊かな風情を満喫  
できます。

The Nihondaira Prefectural Nature Park was chosen as the first out of 100  
elected tourism sites in Japan. It is noted for its plum and cherry blossoms,  
the tender green of tea plantations and other gorgeous scenery.

# Shimizu Port Area



## 4 清水マリナーパーク Shimizu Marine Park

歴史的な近代遺産である港湾荷役機械「テルファー」、西欧の城壁風の歩道で囲まれたイベント広場、ヨットハーバーやスケートボードパークなどがある海辺の公園です。

The park includes a telfer line (an antique cable car system for cargo handling), an event plaza surrounded by sidewalks resembling European castle walls, a yacht harbor, and a skateboard park.

## 5 清水港からの富士山 Mt. Fuji from Shimizu Port

豪華帆船が停泊する清水港。ここからは、西伊豆土肥港までフェリーが運行し、海上から雄大な富士山が望めます。

Many luxury sailing vessels visit the Port of Shimizu. From here, visitors can take a ferry across the bay to Toi on the western shores of the Izu Peninsula, with Mt. Fuji to the north providing a feast for the eyes.

潮騒にのせて異国の文化が去来する。

富士山を望むウォーターフロント、海の玄関口清水港には、博物館やアミューズメント施設などが立ち並び港の歴史と未来への予感であふれています。

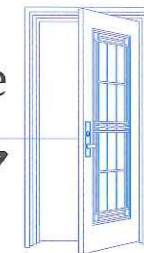


## 6 フェルケール博物館 Verkehr Museum

フェルケール=「交通・交際」を意味する独語。人と海の交流ステージである港の歴史や未来を展示する「港の博物館」です。

Verkehr is the German word for traffic or commerce. This museum of maritime history depicts the port as a stage for human interchange in the past as well as the future.

## Grand Landscape SHIZUOKA 清水港エリア



## 7 エスパルスドリームプラザ S-PULSE DREAM PLAZA

映画館、ミュージアム、レストラン、ショッピングモールにスーパーマーケットなどが集結。10店の寿司屋が軒を連ねる清水すし横丁もあり、子供からお年寄りまでが楽しめる複合型商業施設です。

The S-Pulse Dream Plaza has something for all ages, including a movie theater, restaurants, stores of all kinds, a supermarket, and ten sushi restaurants serving an amazing variety of the freshest fish in what is known as the Shimizu Sushi Avenue.

## 8 清水港 Shimizu Port

マグロの水揚げ日本一と特定重要港湾という二つの顔をもつ港。平成11年に国際貿易港として開港百周年を迎えました。

The Shimizu Port has two faces: Its fleet hauls in Japan's largest catch of tuna and it is one of a handful of officially designated key international trade ports. In 1999 Shimizu celebrated its centenary as an international port.

The echo of foreign lands rides in on the pounding of the sea. A waterfront with views of Mt. Fuji, this entryway to the sea is lined with museums and entertainment facilities that present the richness of the past, present and future.

# Miho Area

## 9 羽衣の松 The Hagoromo Pine

御穂神社の正面から南に続く松並木の参道、通称「神の道」の先に、天女伝説の舞台として名高い「羽衣の松」があります。

"The pine of the angel's feather robes" is famed as the setting for a legend of a celestial maiden. The tree stands at the end of the Path of the Gods, a walkway lined with giant pines running south from the entrance of an ancient Shinto shrine.



## 打ちよせる波間に海的神秘を見る。

天女伝説の浜辺から美景が続く三保半島には、マリンスポーツや自然科学の博物館など好奇心をかりたてる見所が点在しています。

See the mysteries of the sea on the breaking waves.

With gorgeous views, beaches tinged with legend, marine sport facilities and a natural science museum, the Miho peninsula is dotted with sites that will pique your curiosity.



## 11 三保灯台 Miho Lighthouse

日本初の鉄筋コンクリート製の灯台で、1912年に建てられました。正式な名称は「清水灯台」です。

Japan's first lighthouse of reinforced concrete construction, erected in 1912, is officially named the Shimizu Lighthouse.



## 10 東海大学社会教育センター Tokai University Social Education Center

海の自然をわかりやすく解説した「海洋科学博物館」と恐竜化石が並ぶ「自然史博物館」があります。体験イベントも随時開催しています。

The center includes an Oceanography Museum with various exhibits and a Natural History Museum with a gallery of dinosaur fossils. There are a wide variety of special events and interactive exhibits.

## 9 薪能 Bon-fire Noh Play

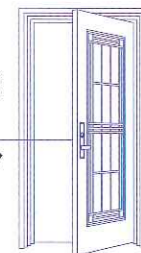
毎年10月上旬に行なわれる「羽衣まつり」。「羽衣の松」前の特設舞台で、薪の明かりの中、幽玄な能「羽衣」を上演します。

The profoundly mysterious Noh play "Hagoromo" is performed by bonfire in front of the Hagoromo Pine on the night of early October, during the annual Hagoromo Festival.



## Grand Landscape SHIZUOKA

### 三保エリア



## 12 清水海洋活動センター「シーマック三保」 Shimizu Marine Activities Center 「SEAMAC MIHO」

富士山を背に、カヌーやヨット教室、魚釣り教室など、海洋体験を楽しめます。

Against the backdrop of Mt. Fuji, the center holds classes in canoeing, yachting, fishing and other marine activities.

## 13 三保の松原 Miho-no-Matsubara

約7kmの海岸線に5万本以上の松が茂り日本三大松原の一つに数えられています。波打ち際から眺める富士山も格別です。

With 50,000 trees along a 7 kilometer stretch of shoreline, this is one of the three largest pine groves in Japan. The view of Mt. Fuji from the ocean's edge is exceptional.



江戸初期の中心地・城下町駿府は、  
徳川家康公ゆかりの史跡や名所が  
点在し、大御所の思い入れと  
功績を讃えています。

# Memorial of Shogun Tokugawa Ieyasu

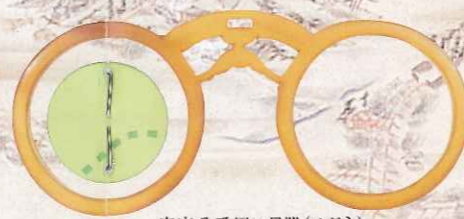
## 14 国宝久能山東照宮 National Treasure Kunōzan Toshogu Shrine

徳川家康公の遺命に基づき二代将軍秀忠公が造営した、家康公を御祭神とする神社です。権現造、総漆塗、極彩色の社殿などは平成22年12月に国宝指定を受けました。また、日本平とロープウェイで結ばれ、四季折々の景観が楽しめます。

In keeping with his last request, the first Tokugawa shogun, Ieyasu, is enshrined at this shrine erected by his son, Tokugawa Hidetada. The splendidly lacquered, brilliantly colored buildings and other items were designated as National Treasures in December 2010. The cable car from the shrine to the Nihondaira Plateau affords excellent views of the seasonal colors.



大御所家康公の時代展望にふれる。



家康公愛用の目器(メガネ)  
久能山東照宮博物館重要文化財  
Eyeglasses of Tokugawa Ieyasu  
Important cultural property, housed in the Kunozan Toshogu Museum.

## 15 東御門・巽櫓 Higashigomon Gate Tatumi-yagura Turret

東御門は駿府城二ノ丸の東に位置し、東御門橋・高麗門・櫓門・南と西の多聞櫓から成る実践的な桁形門。巽櫓は東南角に設けられた三層二重の隅櫓で、城内で最も高く優れた櫓であったと言われています。

The East Gate of the outer citadel of Sumpu Castle, reconstructed in traditional fashion without the use of nails, consists of a bridge, a gabled gate, a turret gate, and a pair of guard houses. The southeast turret or Tatumi-Yagura, a three-story double structure, is a reconstruction of the tallest element of the castle complex.

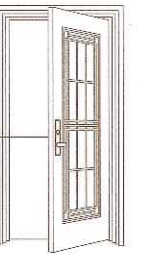
## ◆徳川家康公(1542~1616) Tokugawa Ieyasu

幼少期を今川氏の人質として駿府で過ごした家康公は1589年に駿府城を築き、隠居後も大御所として駿府から政治を司りました。

Having grown up in Sumpu as a hostage of the Imagawa family, Ieyasu began building Sumpu Castle in 1589 and later lived there in retirement as the doyen of national politics.

## Grand Landscape SHIZUOKA

### 徳川家康公ゆかりの地



## 16 臨濟寺 Rinzai-ji Temple

今川氏の菩提寺で、人質時代の竹千代(後の家康公)は住職の太原雪斎に教えを受けました。本堂は国の重要文化財に、庭園は国の名勝に指定されています。修行寺のため通常は本堂・庭園の拝観はできません。

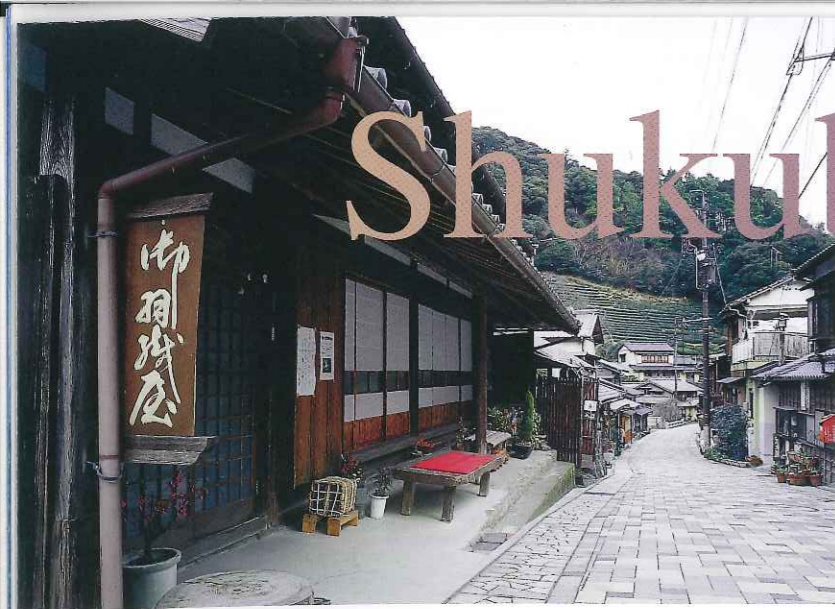
The young Matsudaira Takechiyo (later Ieyasu), was educated at the Imagawa family temple by the head priest, Taigen Sessai. The main hall of this temple is an important cultural property and the garden is famed for its scenic beauty. However, the temple and garden are not open to the public.



Glimpses of the era of the first shogun.  
Tokugawa Ieyasu was raised in Shizuoka when it was the castle town of Sumpu in the heart of 16th century Japan. The city holds several sites that bring to mind Ieyasu's single-minded devotion and towering achievements.



# Shukubamachi



## 17 宇津ノ谷の家並み Utsunoya Row Houses

宇津ノ谷峠手前がある静かな集落。各戸の軒先に掲げた屋号の看板が往時を偲ばせています。豊臣秀吉ゆかりの「お羽織屋」は見学することができます。

In a quiet village just before the Utsunoya Pass the shop signs hanging from the eaves of each house maintain the atmosphere of the official relay stations of the Edo period. On display in Utsunoya is a coat given to a local resident by the 16th century warlord Toyotomi Hideyoshi.



## 18 静岡浅間神社 Shizuoka Sengen Shrine

社殿26棟が国の指定重要文化財。現在の建造物は文化元年(1804年)から60年かけて再建されました。毎年4月1日から5日まで行なわれる廿日会祭は静岡の春の代表的な祭りです。

An ancient place of Shinto worship, the shrine was entirely rebuilt during the 19th century. It includes 26 buildings that are designated as important cultural properties. The Hatsukae Festival held from April 1 to 5 is one of the important annual events in Shizuoka.

## 19 吐月峰柴屋寺 Togeppo Saioku-ji Temple

今川氏に仕えた連歌師宗長が晩年を過ごした庵。京都銀閣寺を模した枯山水の庭園とともに国の名勝・史跡に指定。月の名所、竹の寺としても知られています。

The poet Socho (1448-1532), a master of linked verse who served the Imagawa family, passed his final years at the hermitage here. A designated historic site, the temple is renowned for its dry landscape garden modeled on that of Ginkakuji in Kyoto. In keeping with its name (Togeppo means "moon peeking from mountains") it is famed as a moon-viewing spot. It is also known for its bamboo forest.



## 20 薩埵峠 Satta Pass

東海道興津宿と由比宿の間に位置し、難所で有名な全長約3kmの峠。ここから眺める富士山は昔も今も絶景で、歌川広重の浮世絵と同じ富士の麗姿に心奪われます。

This is a difficult 3 kilometer pass on the old Tokaido highway, between the relay stations of Okitsu and Yui. The breathtaking view of Mt. Fuji, as splendid today as it was centuries ago, was made famous in a Hiroshige print.



## 24 御殿山 Gotenyama

春には山全体が桜色に染まる桜の名所。遊歩道があり、さくらつり橋や御殿山広場からは駿河湾や伊豆半島が見渡せます。徳川家康公の蒲原御殿の後ろにあることから御殿山と名がつけられました。

Springtime sees this entire mountain transformed by the cherry blossoms. Visitors will have the opportunity to traverse its walking paths and to look out over Suruga Bay and the Izu Peninsula from Sakura Suspension Bridge and Gotenyama Square on the summit. Gotenyama receives its name from a residence known as "Goten" that belonged to shogun Tokugawa Ieyasu.



## 24 清見寺／五百羅漢 Seiken Temple and the 500 Stone Sages

奈良時代に創建された東海道屈指の名刹。国の名勝に指定されている庭園、釘を一本も使わずにつくられている山門、家康が接木した臥龍梅、梵鐘、書画など多くの指定文化財があります。境内の山裾にはさまざまな表情をした石像「五百羅漢」が並んでいます。江戸時代、この寺には、長崎から江戸に向かう、朝鮮通信使や琉球国使が立ち寄り朝鮮通信使の扁額や旅の途中駿府で病死した琉球王子の墓などが残されていて、江戸幕府の東アジア外交の歴史を偲ぶことができます。

This temple, one of the most famous on the old Tokaido Road, was originally built in the Nara Period about 1300 years ago. The complex contains many designated cultural assets, including the temple gate made without a single nail, a garden nationally designated as a place of scenic beauty, the "garyu-bai" plum trees cultured by Shogun Tokugawa Ieyasu, the temple bell, and many ancient scrolls. Outside the temple stand the "500 Stone Sages," each said to bear a different expression. In the Edo Period, representatives from the kingdoms Chosun and Ryukyu (the present day Korean Peninsula and Okinawa islands) would stay at Seiken Temple on their way to the capital at Edo. Many relics of these embassies, including calligraphy samples and frames by the Chosun missions, or the grave of a prince of Ryukyu, remain as a testament of foreign diplomacy during the Edo Era.

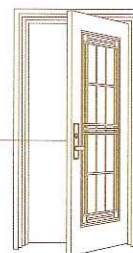
## 街道を往く時代の足音が聞こえる。

宿場を中心に栄えた町人の文化と人々の交流が往時を偲ぶ美しい街並や史跡として、街道のそこかしこに残されています。

町人の文化とや史跡として、残されています。



## Grand Landscape SHIZUOKA 旧東海道宿場町



## 22 由比本陣公園 Yui Honjin Park

由比の中心地に位置する本陣公園。江戸時代、由比宿には本陣(大名が宿泊する施設)1軒と脇本陣1軒、旅籠屋が32軒あり、相当な賑わいを見せていたと伝えられています。表門、石垣、木塀、馬の水飲み場などは当時のたたずまいを彷彿させます。また、園内の「御幸亭」は明治天皇がご小休された離れ座敷で、由比本陣記念館として復元されました。茶室や水屋などを備えた伝統的な和風建築で、憩いの場としてくつろぐことができます。

Located in the center of Yui, the Honjin Park is found within the Yui Lodging Station complex, which dates back to the Edo Era. Travelling daimyo (regional lords) and their retinues would stay in the honjin inn and a wakihonjin inn. With these and 32 other inns for common people, it is said this place showed great energy and bustle. The gate, stone and wooden walls, and the horse-watering hole closely resemble their original appearance. Within the park is a building known as Miyukitei, where the Emperor Meiji once rested, which has been restored as a memorial hall for Yui Honjin Park. The tea room and tea kitchen have been built in traditional Japanese style, and serve as excellent places of rest and relaxation.

## 23 静岡市東海道広重美術館 Tokaido Hiroshige Art Museum

全国で初めて浮世絵師・歌川広重の名を冠した美術館。世界に数点しか存在しないといわれる「木曾海道六拾九次之内・中津川」のような貴重な作品を筆頭に、1,400余点の浮世絵が収集され、浮世絵芸術の素晴らしさを満喫することができます。

The first museum in Japan to bear the name of ukiyo-e master Utagawa Hiroshige. Over 1,400 ukiyo-e works are stored here, including "Nakatsugawa" from the series Sixty-nine Stations of the Kisokaido, of which very few still exist today. Visitors will be inspired by the dignified beauty of these works.

## 25 志田邸 Shida Residence

安政年間(1855年頃)に再建された元商家で、国登録有形文化財。屋号をやま六といい、醤油・味噌・油などを扱っていました。しとみ戸や店の間・中の間など商家の面がよく残されています。

This former merchant family home and trading house, rebuilt around 1855, is a nationally registered tangible cultural property. Known as the "Yamaroku," this old-style building still preserves the atmosphere and relics of trades made and deals done long ago.

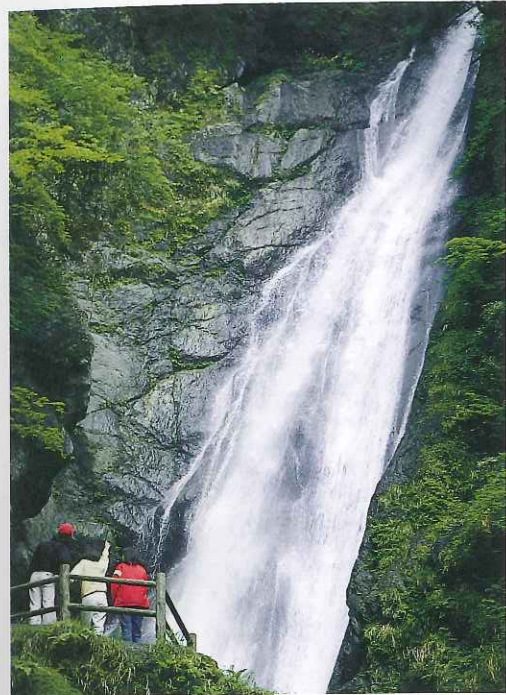
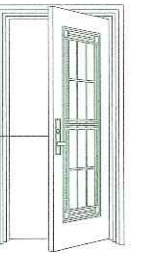


### Echoes of footsteps on the old highroad.

Culture and custom flourished with the merchants and innkeepers of the relay towns. Pretty rows of shop buildings and traditions of warmth bespeak an ancient mood and eloquently retain the setting of the old highway.

# The Mountain Area

Grand Landscape  
SHIZUOKA  
山岳エリア



山間に大地の喝采がこだまする。



## 27 安倍峠 Abe Pass

武田信玄が金を山梨へ運んだと伝えられる県境の峠。四季を通じて景色が美しく、特に秋の紅葉は圧巻。峠へ通じる溪流沿いも見所満載です。

On the border between Shizuoka and Yamanashi prefectures, this pass was used by the daimyo Takeda Shingen to transport gold during the wars of the 16th century. The seasonal colors, especially the autumn leaves, are spectacular and there are several lovely mountain streams near the pass.

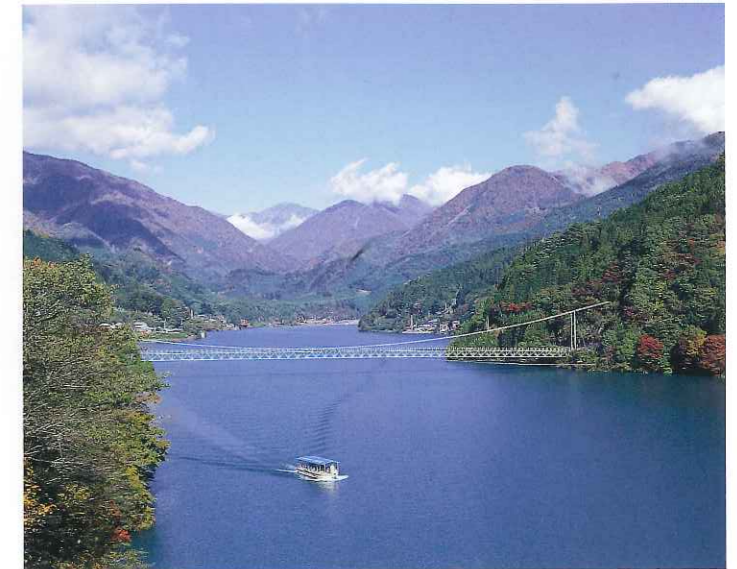
## 28 黄金の湯 Kogane-no-Yu

肌がなめらかになると評判の温泉です。ぬる湯・打たせ湯・歩行浴・露天風呂など入浴方法も多彩。地元の味覚やお土産も揃っています。

The baths of Kogane-no-Yu are renowned for smoothing the skin. Bathing is available in several styles including tepid baths, falls, walking baths and open-air baths. The shops offer various local delicacies and crafts.



赤石岳と荒川岳のお花畑  
Flowered slopes of Mt. Akaishi and Mt. Arakawa



## 29 井川湖 Lake Ikawa

周囲約10kmの人造湖。湖畔を巡る自然歩道からは四季の自然や井川大仏が見学できます。

An artificial lake encircled by a 10 kilometer nature path. Special features include the Ikawa Daibutsu (a large Buddha statue).

## 26 安倍の大滝 Abe Falls

梅ヶ島温泉郷から徒歩約40分の所にある、日本の滝百選に選ばれた市内で最大の滝。春の新緑・夏の避暑・秋の紅葉と、四季折々楽しめます。

About 40 minutes from the Umegashima hot-spring village, Abe Falls is the largest waterfall in Shizuoka City and one of the 100 most scenic falls in Japan. It is a favorite spot for viewing the brilliant green foliage of spring, retreating from the summer heat or enjoying autumn colors.

南アルプスから流れ出る清流、湧き出る温泉、  
移りゆく大地の彩りなど、  
四季折々の見事な自然の営みが旅人の心を癒してくれます。

## 30 南アルプス The Southern Japan Alps

南アルプスは静岡・山梨・長野の三県にまたがる大山脈で3,000mを越す山が十三座あり、十座が静岡市や市境に。原生林を抱く壮大なパノラマは迫力満点です。

This mountain range straddling the prefectures of Shizuoka, Yamanashi and Nagano includes 13 peaks that stand more than 3000 meter high. Ten peaks are in or on the border of Shizuoka City. The mountains offer outstanding panoramas of slopes covered with virgin forest.

Celebrations of the earth echo across the mountains.  
The clear flowing streams, gushing hot springs  
and vast color of the Southern Alps heat the traveler's soul  
with its splendid workings.



# Community Prosperity

ともに声をあげ喜びをわかちあう。

人々が一つになり熱い気持ちで育んできた伝統的なまつり、市民参加のイベントなど、感動と歓声が街中に響きわたります。

## Sharing in the fun.

With their involvement in traditional festival and city events, the excitement and cheers of the people echo throughout the city as they come together.



## ◆清水みなと祭り

Shimizu Port Festival

清水港が正式に開港場に指定された日を記念して、毎年8月初旬に行なわれる祭り。さつき通りを埋め尽くす市民参加の総踊り「港かっぱれ」は圧巻。

Commemorating the date of the official opening of Shimizu Port, the festival is held annually in the early August. The highlight is the Minato Kappore, a dance performed en masse along Satsuki Avenue.



## 31 アウトソーシング スタジアム 日本平

Out-Sourcing Stadium Nihondaira

富士山を一望できる日本平の中腹にある清水エスパルスの本拠地。オレンジ色で埋めつくされるサポーターの応援はリーグ屈指です。

Headquarters of the Shimizu S-Pulse, the stadium is halfway up the Nihondaira Plateau with a view of Mt. Fuji. During the soccer season, the stadium is filled with the cheers of orange-clad supporters of the local team.



(C) S-PULSE

## ◆清水エスパルス

SHIMIZU S-PULSE

Jリーグ発足当初から活躍している市民球団「清水エスパルス」。清水港近くの「エスパルス通り」には、選手の手形や足形が埋め込まれています。

The Shimizu S-Pulse is one of the ten founding teams of the Japan Soccer League (J.League). The handprints and footprints of team members are embedded along S-Pulse Avenue near Shimizu Port.



## ◆静岡まつり Shizuoka Festival

毎年4月第1土・日、満開の桜の下で、家康公の花見を再現した400名の大御所花見行列や登城行列、夜桜乱舞などが繰り広げられます。

On the first Saturday in April, at the height of the cherry blossoms, this festival reenacts the blossom viewing procession of Tokugawa Ieyasu. Activities include a parade of 400 costumed participants past rows of trees and around Sumpu Castle and lively evening dances.

Grand Landscape  
SHIZUOKA

賑わいの街



## ◆安倍川花火大会

Abe River Fireworks

毎年7月の最終土曜日に安倍川橋の上流で開催される静岡の夏の風物詩。1万5千発の打ち上げ花火と50基の仕掛け花火が夏の夜空を彩ります。

The climax of summer in Shizuoka is the fireworks display upstream from the Abekawa Bridge on the last Saturday of July. The night sky is set ablaze by 10,000 pieces launched from 50 sites.



## ◆大道芸ワールドカップ in 静岡

Daidogei World Cup in Shizuoka

毎年11月初旬に開催。ジャグリング、パントマイム、マジックなど、世界中から集まったストリートアーティストが腕を競う大道芸のコンテストです。

Held annually in early November, jugglers, mimes, magicians and other performers from around the world gather to pit their skills against each other in this grand contest of entertainment.



# Special Products

自然の恵み・伝統の恵みを堪能する。

豊かな自然と街道の文化が育てた山海の幸や名物料理、そして工芸品。奥深い静岡の歴史が今日に息づいています。

Nature's blessings and traditional skills abound.

Nature's abundance yielded fine cuisine from the fruits of land and sea while the cosmopolitan culture of the highway nurtured refined handicrafts. Shizuoka's deep history is very much alive today.



## ◆駿河蒔絵〈Suruga Makie〉 Suruga Gold and Silver Lacquerware

独特な塗り絵の多様さとデザインの斬新さが結合した塗器として有名な硯箱、盆、花器などがあります。

This celebrated lacquerware, which includes inkstone cases, trays, and vases, combines a great diversity of fancy lacquering with novel designs.

## ◆駿河凧〈Suruga Dako〉 Suruga Kites

今から400年前、この地の領主、今川義元の勝ち戦を祝って家臣たちが凧を揚げたのが起こりとわれています。

It is said the tradition of flying Suruga kites began 400 years ago when retainers of a local ruler, Imagawa Yoshimoto, raised a kite to celebrate a victorious battle.



## 32 駿府匠宿 Sumpu Artisans House

江戸時代から続く静岡の伝統産業や工芸品を紹介。歴史を学ぶ駿府工芸館、体験工房、地場産品の展示ギャラリーなど家族で楽しめます。

This facility introduces the traditional arts and crafts of Shizuoka dating from the Edo Period (17th to 19th centuries). The whole family will enjoy the Sumpu Handicraft Hall with its historical exhibits, a studio where visitors can try their hand at crafts, and galleries displaying the work of local artisans.



## ◆プラスチックモデル 〈Plastic models〉

静岡市は、全国一のプラスチックモデル産地です。毎年5月に開催される「静岡ホビーショー」には、国内外から約8万人が集まります。12月には、「ホビーのまち静岡・クリスマスフェスタ」も開催されます。

Shizuoka City boasts itself as Japan's number one in plastic model shipping volume. The annual Shizuoka Hobby Show in May draws about 80,000 visitors from home and abroad.

In December, the Hobby City Shizuoka: Christmas Festa is also held.



## ◆駿河竹千筋細工 〈Suruga Take Sensuji Zaiku〉 Suruga Bamboo Latticeware

竹ひごを一本一本組みあげた繊細な工芸品。国の伝統的工芸品に指定されています。

Shizuoka has long been renowned for its fine bamboo work involving the delicate weaving of fine bamboo strands. This work has been designated by the Japanese government as an important traditional handicraft.



## ◆静岡おでん〈Shizuoka Oden〉

長年にわたり汁を継ぎ足し真黒になった出し汁で、黒はんぺんなどの具をじっくり煮込んで作ります。お好みで粉状の削り節と青のりをかけて召し上がれ。

Topped off and simmered for years, the broth slowly cooks black hanppen and other ingredients. Sprinkle dried bonito flakes and green laver on top if desired.



## ◆安倍川もち 〈Abekawa Mochi〉

江戸時代から安倍川畔で売られ、きな粉を上流で採れる金に例えた店主の機知を喜び、家康公が名づけたと言われています。

Sold since the Edo Period, it is said to have been named by Tokugawa Ieyasu who was amused by the wit of a storekeeper who compared the kinako (soybean flour) to that of the gold which is found in the Abe River.



## ◆海産物 Marine Products

水揚げ額全国一位を誇るマグロ、駿河湾の特産物シラスや桜エビなど、新鮮な海の幸が目白押しです。

The area is brimming with fresh seafood. Shizuoka has the most valuable tuna catch in Japan. Other leading specialties are Shirasu (baby fish) from Suruga Bay and Sakura ebi (shrimp).

Grand Landscape  
SHIZUOKA

特産品



## ◆お茶〈Ocha〉 Green Tea

静岡の銘茶はまろやかな味と香りが自慢。5月になると、山間に新茶の若葉が一斉に芽吹きます。

The choice teas of Shizuoka are renowned for mild flavor and fragrance. In May, the hills of the area are carpeted with the budding leaves of the tea bushes.

## ◆とろろ汁 〈Tororo Jiru〉

歌川広重の「東海道五十三次」や十返舎一九の「東海道中膝栗毛」などの文学作品に登場する丸子宿名物。麦飯にすりおろした山芋をかけます。

This is the house delicacy of the Mariko Teahouse made famous in Hiroshige's woodblock print series "Fifty-three Stations of the Tokaido" and in Jippensha Ikku's illustrated comic series "Strolls along the Tokaido." Grated yam is mixed in cooked rice and barley.



## ◆いちご〈Ichigo〉 Strawberries

駿河湾を望む久能海岸沿は別名いちご海岸通り。石垣を利用して章姫や久能早生などを栽培しています。1~5月上旬にかけていちご狩りが楽しめます。

The coastline of the Kuno Kaigan overlooking Suruga Bay is lined with strawberry fields. Varieties such as akihime and kuno-wase are cultivated along stone walls. Strawberries can be gathered from January through early May.

## ◆みかん〈Mikan〉 Mandarin Oranges

青島温州をはじめスルガエレガント、太田ボンカン、清見など、静岡で生まれた品種も豊富です。

Among the mikan tangerines of Japan are several famous varieties originating in the Shizuoka orchards, including Aoshima Unshu, Suruga elegant, Ota ponkan, and kiyomi.



◎お問い合わせ先◎

静岡市観光・シティプロモーション課	(054) 354-2422	<a href="http://www.city.shizuoka.jp/">http://www.city.shizuoka.jp/</a>
静岡観光コンベンション協会	(054) 251-5880	<a href="http://www.shizuoka-cvb.or.jp/">http://www.shizuoka-cvb.or.jp/</a>
清水事務所	(054) 388-9181	
静岡市総合観光案内所	(054) 253-1170	
静岡市静岡駅観光案内所	(054) 252-4247	
静岡市清水駅前観光案内所	(054) 367-9613	
(社) 静岡県観光協会	(054) 202-5595	<a href="http://www.hellonavi.jp/">http://www.hellonavi.jp/</a>
静岡県東京観光案内所	(03) 3213-4831	
名古屋観光案内所	(052) 262-7471	
大阪観光案内所	(06) 6251-0357	